

Vereinsstatuten «Conférence des Festivals»
Statuts de l'Association« Conférence des Festivals »

1. Name und Sitz *Nom et siège*

Unter dem Namen „Conférence des Festivals“ besteht ein Verein im Sinne von Art. 60 ff. ZGB mit Sitz in Freiburg.

Il a été constitué sous la dénomination « Conférence des Festivals » une association régie par les articles 60 et suivants du Code civil suisse. Son siège est situé à Fribourg.

2. Zweck *But*

Der Verein bezweckt den regelmässigen Informationsaustausch zwischen den bedeutendsten Film Festivals in der Schweiz und setzt sich insbesondere für die spezifischen Anliegen ihrer Mitglieder in der Öffentlichkeit ein. Angestrebt wird ferner ein Austausch im operativen, technischen und strategischen Bereich. Der Verein verfolgt keine kommerziellen Zwecke und erstrebt keinen Gewinn.

L'Association a pour but l'échange régulier d'informations entre les principaux festivals de film en Suisse et répond particulièrement aux demandes spécifiques et explicites de ses membres. L'Association vise à des échanges dans les domaines opérationnels, techniques et stratégiques. L'Association ne poursuit pas de buts commerciaux et ne vise aucun profit.

3. Mittel *Ressources*

Zur Verfolgung des Vereinszweckes verfügt der Verein über die Beiträge der Mitglieder, welche jährlich von der Mitgliederversammlung festgelegt werden. Der Jahresbeitrag beträgt pro Jahr maximal CHF 1'000.--. Im Weiteren können zur Erfüllung des Vereinszweckes Zuwendungen aller Art entgegengenommen werden.

Afin de réaliser ses buts, l'Association dispose des cotisations de ses membres, dont le montant est fixé chaque année lors de l'Assemblée générale de l'Association. Le montant maximum de la cotisation annuelle s'élève à CHF 1000.-. Afin de réaliser ses buts, l'Association peut également recevoir toute forme d'aide et de subvention.

4. Mitgliedschaft *Membres*

Aktivmitglied mit Stimmberechtigung kann jede juristische Person werden, die ein Filmfestival in der Schweiz betreibt.

Freimitglied ohne Stimmberechtigung kann jede natürliche und juristische Person werden, wenn besondere Umstände vorliegen.

Aufnahmegesuche sind an den Präsidenten/die Präsidentin zu richten; über die Aufnahme von Aktivmitgliedern und Freimitgliedern entscheidet der Vorstand.

Chaque personne juridique, qui organise un festival de film en Suisse peut être membre actif ayant droit de vote.

Toute personne naturelle et juridique peut être membre libre sans droit de vote si des circonstances particulières le justifient.

Les demandes d'admission sont adressées au/ à la Président/e; l'admission des membres actifs et libres relève de la responsabilité du Comité de l'Association.

5. Erlöschen der Mitgliedschaft *Perte de la qualité de membre*

Die Mitgliedschaft erlischt bei juristischen Personen durch Austritt, Ausschluss, Auflösung oder Nichtbezahlen des Jahresbeitrages während zweier Jahre.

La qualité de membre se perd par la démission, l'exclusion, la dissolution ou par le non acquittement de la cotisation annuelle durant deux années.

6. Austritt und Ausschluss *Démission et exclusion*

Ein Vereinsaustritt ist per Ende jedes Kalenderjahres möglich. Das Austrittsschreiben muss eingeschrieben mindestens vier Wochen vor Ablauf der Frist an den Präsidenten gerichtet werden.

Ein Mitglied kann jederzeit ohne Grundangabe aus dem Verein ausgeschlossen werden. Der Vorstand fällt den Ausschlussentscheid; das Mitglied kann den Ausschlussentscheid an die Generalversammlung weiterziehen.

La démission est possible à la fin de chaque année civile. Une lettre de démission doit être adressée au/à la Président/e au minimum quatre semaines avant cette échéance.

Un membre peut être exclu en tout temps et sans obligation d'en expliciter les motifs. L'exclusion est sous la responsabilité du Comité de l'Association. Le membre peut contester l'exclusion devant l'Assemblée générale.

7. Organe des Vereins *Organes de l'Association*

Die Organe des Vereins sind:

- a) die Generalversammlung *l'Assemblée générale*
- b) der Vorstand *le Comité*
- c) die Kontrollstelle *l'organe de révision*

8. Die Generalversammlung *L'Assemblée générale*

Das oberste Organ des Vereins ist die Generalversammlung. Eine ordentliche Generalversammlung findet jährlich in der ersten Jahreshälfte statt. Zur Generalversammlung werden die Mitglieder drei Wochen zum voraus schriftlich eingeladen, mit Beilage der Traktandenliste.

Die Generalversammlung hat die folgenden unentziehbaren Aufgaben:

- a) Wahl bzw. Abwahl des Vorstandes sowie der Kontrollstelle
- b) Festsetzung und Änderung der Statuten
- c) Abnahme der Jahresrechnung und des Berichtes der Kontrollstelle
- d) Entlastung des Vorstandes
- e) Festsetzung des Mitgliederbeitrages
- f) Beschluss über das Jahresbudget
- g) Behandlung der Ausschlussrekurse
- h) Auflösung des Vereines
- i) Beratung und Beschlussfassung über alle anderen der Generalversammlung von Gesetzes wegen oder durch die Statuten vorbehaltenen oder vom Vorstand an sie überwiesenen Gegenstände.

Die Mitglieder des Vorstandes sowie die Kontrollstelle sind jeweils für zwei Jahre gewählt. Wiederwahl ist möglich. Ersatzmitglieder treten in die Amtsperiode ihres Vorgängers / ihrer Vorgängerin ein.

An der Generalversammlung besitzt jedes Mitglied eine Stimme; die Beschlussfassung erfolgt mit einfachem Mehr. Freimitglieder werden zur Generalversammlung eingeladen, besitzen jedoch kein Stimmrecht.

L'Assemblée générale est l'organe suprême de l'Association. Une Assemblée générale se tient chaque année au premier semestre. L'Assemblée générale est convoquée par écrit au moins trois semaines avant la date retenue. La convocation comprend l'ordre du jour prévu.

L'Assemblée générale a les compétences suivantes :

- a) *Election et destitution du Comité et de l'organe de révision*
- b) *Rédaction et modification des statuts*
- c) *Approbaton des comptes annuels et du rapport de l'organe de révision*
- d) *Décharge au Comité pour sa gestion*
- e) *Fixation du montant des cotisations*
- f) *Adoption du budget annuel*

- g) *Traitement des recours suite à une exclusion*
- h) *Dissolution de l'Association*
- i) *Délibération et décision sur toute question et initiative justifiée par la loi ou les statuts, ainsi que sollicitée par le Comité.*

Les membres du Comité et l'organe de révision sont élus pour deux ans. La réélection est possible. Un membre remplaçant assume sa fonction jusqu'au terme fixé pour son prédécesseur.

À l'Assemblée générale, chaque membre dispose d'une voix. Les décisions sont prises à la majorité simple. Les membres libres sont invités à l'Assemblée générale, mais n'y dispose pas de droit de vote.

9. Der Vorstand Le Comité

Dem Vorstand gehören mindestens vier Mitglieder an. Er konstituiert sich selber und wählt aus seiner Mitte einen Präsidenten / eine Präsidentin.

Der Vorstand wird vom Präsidenten / von der Präsidentin einberufen sooft es die Geschäfte erfordern oder auf mehrheitliches Begehren seiner Mitglieder. Er tritt jährlich wenigstens einmal zusammen.

Der Vorstand vertritt den Verein nach aussen und führt die laufenden Geschäfte.

Le Comité est composé d'au moins quatre membres. Il s'auto-organise et élit un/e Président/e parmi ses membres.

Le Comité est convoqué par le/a Président/e en fonction des affaires courantes et des demandes des membres. Le Comité se réunit au moins une fois par an.

Le Comité représente l'Association envers l'extérieur et gère les affaires courantes.

10. Kontrollstelle L'organe de révision

Die Generalversammlung wählt jährlich eine Kontrollstelle, die nicht Mitglied des Vereines sein muss.

Die Kontrollstelle prüft die Jahresrechnung und hat hierüber der Mitgliederversammlung unter Antragstellung schriftlich zu berichten.

L'Assemblée générale élit un organe de révision externe à l'Association.

L'organe de révision révise les comptes annuels et produit un rapport écrit soumis à l'Assemblée générale.

11. Unterschrift Signature

Der Verein wird verpflichtet durch die Kollektivunterschrift von mind. zwei Mitgliedern des Vorstandes. Der Vorstand regelt die Zeichnungsberechtigung im Einzelnen.

L'Association ne peut être engagée qu'à travers une signature collective d'au moins deux des membres du Comité. Le Comité règle le droit de signature au cas par cas.

12. Haftung Responsabilité

Für die Schulden des Vereins haftet nur das Vereinsvermögen. Eine persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen.

Les responsabilités de l'Association ne sont garanties que par les biens de l'Association. Les membres n'engagent pas de responsabilités personnelles.

13. Statutenänderung Modification des statuts

Die vorliegenden Statuten können abgeändert werden, wenn drei Viertel der anwesenden Mitglieder dem Änderungsvorschlag zustimmen. Die Anträge auf Statutenänderung müssen im Wortlaut dem Einladungsschreiben beiliegen.

Les présents statuts peuvent être modifiés à la majorité de trois quarts des membres présentent à l'Assemblée générale. Les propositions de modifications des statuts doivent figurer dans le texte de l'invitation à l'Assemblée générale.

14. Auflösung des Vereins *Dissolution de l'Association*

Die Mitgliederversammlung kann mit einer Mehrheit von zwei Dritteln der Anwesenden den Verein auflösen sofern dieses Traktandum bereits in der Einladung angekündigt worden ist.

Über die Verwendung des Vermögens beschliesst die letzte Mitgliederversammlung im Sinne des Vereinszweckes. Es darf in jedem Fall nur für gemeinnützige Zwecke verwendet werden.

L'Assemblée générale peut dissoudre l'Association à une majorité de deux tiers, pour autant que cette mesure figure au préalable dans l'invitation à L'Assemblée générale.

La dernière Assemblée des membres affecte les éventuels actifs selon le but de l'Association. Ils doivent en tous les cas être consacrés à des buts d'intérêts généraux.

15. Inkrafttreten *Entrée en vigueur*

Diese Statuten sind an der Gründungsversammlung vom 19. März 2010 angenommen worden und sind mit diesem Datum in Kraft getreten.

Ces statuts ont été rédigés et entrent en vigueur le 19 mars 2010.

Der Vorsitzende:

Le Président

.....
Ivo Kummer

Die Protokollführerin:

La responsable du Protocole

.....
Esther Widmer